

- Die unmittelbare Durchführung der angefochtenen Maßnahme muß die Gefahr eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils in sich bergen.

Da die beiden Bedingungen kumulativ sind, führt die Feststellung der Nichterfüllung einer dieser Bedingungen zur Zurückweisung der Klage auf einstweilige Aufhebung.

*In bezug auf den schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteil*

B.5. Der Kläger J.-M. Carion erklärt, daß « der erlittene schwerlich wiedergutzumachende, ernsthafte Nachteil vor allem immaterieller Art ist ».

Abgesehen von der Frage, ob ein vor allem immaterieller Nachteil als « schwerlich wiedergutzumachender, ernsthafter Nachteil » im Sinne von Artikel 20 1° des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof betrachtet werden kann, stellt der Hof fest, daß der Kläger J.-M. Carion keinerlei Mittel vorbringt, die mit etwas Genauigkeit die Existenz, und weniger noch die Schwere eines derartigen Nachteils oder die Schwierigkeit einer Wiedergutmachung erweisen könnten.

B.6. Aus dem Vorstehenden geht hervor, daß einer der beiden durch Artikel 20 1° des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof vorgeschriebenen Bedingungen nicht erfüllt ist. Die Klage auf einstweilige Aufhebung ist daher zurückzuweisen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage auf einstweilige Aufhebung zurück.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 1. Dezember 1994, durch die vorgenannte Besetzung, in der der Richter L.P. Suetens bei der Urteilsverkündung gemäß Artikel 110 des vorgenannten Gesetzes durch den Richter G. De Baets vertreten wird.

Der Kanzler,  
(gez.) L. Potoms.

Der Vorsitzende,  
(gez.) L. De Grève

#### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 95 — 173

27 DECEMBRE 1994. — Loi modifiant les articles 318, 320 et 348 du Code civil et les articles 1306, 1309 et 1310 du Code judiciaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 318, § 3, alinéa premier, du Code civil sont apportées les modifications suivantes :

1) le 1<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> lorsque l'enfant est né plus de 300 jours après l'audience d'introduction visée à l'article 1258 du Code judiciaire et qu'un procès-verbal de conciliation n'a pas été établi, ou après l'ordonnance du président siégeant en référé et autorisant les époux à résider séparément, ou après la déclaration prévue à l'article 1289

(1) *Session ordinaire 1993-1994.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Proposition de loi n° 1185/1 de M. Erdman et consorts du 26 septembre 1994.

*Session ordinaire 1994-1995.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Rapport n° 1185/2 du 12 octobre 1994 de M. Loones. — Amendement n° 1185/3.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 13 octobre 1994.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat n° 1562/1 du 14 octobre 1994. — Amendements n°s 1562/2 et 3. — Rapport n° 1562/4 du 24 novembre 1994 de Mme de T<sup>r</sup> Serclaes. — Texte adopté par la commission n° 1562/5 du 24 novembre 1994.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 1<sup>er</sup> décembre 1994.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet amendé par la Chambre n° 1185/4 du 1<sup>er</sup> décembre 1994. — Rapport n° 1185/5 du 6 décembre 1994 de M. Foret.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 22 décembre 1994.

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 95 — 173

27 DECEMBER 1994. — Wet tot wijziging van de artikelen 318, 320 en 348 van het Burgerlijk Wetboek en van de artikelen 1306, 1309 en 1310 van het Gerechtelijk Wetboek (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 318, § 3, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) het 1<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1<sup>o</sup> wanneer het kind geboren is meer dan 300 dagen na de inleidingszitting bedoeld in artikel 1258 van het Gerechtelijk Wetboek en geen proces-verbaal van verzoening is opgemaakt, of na de beschikking van de voorzitter zitting houdend in kort geding, waarbij de echtgenoten gemachtigd worden een afzonderlijke

(1) *Gewone zitting 1993-1994.*

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Wetsvoorstel nr. 1185/1 van de heer Erdman c.s. van 26 september 1994.

*Gewone zitting 1994-1995.*

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Verslag nr. 1185/2 van 12 oktober 1994 door de heer Loones. — Amendement nr. 1185/3.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 13 oktober 1994.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat nr. 1562/1 van 14 oktober 1994. — Amendementen nrs. 1562/2 en 3. — Verslag nr. 1562/4 van 24 november 1994 door Mevr. de T<sup>r</sup> Serclaes. — Tekst aangenomen door de commissie nr. 1562/5 van 24 november 1994.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 1 december 1994.

Senaat.

*Parlementaire bescheiden.* — Ontwerp geamendeerd door de Kamer nr. 1185/4 van 1 december 1994. — Verslag nr. 1185/5 van 6 december 1994 door de heer Foret.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 22 december 1994.

du même Code, et moins de 180 jours après le rejet définitif de la demande ou depuis la conciliation des époux ; »

2) le 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> lorsque l'enfant est né plus de 300 jours après la date de la séparation de fait en cas de divorce prononcé en vertu des articles 229, 231 ou 232 ».

**Art. 2.** A l'article 320 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1) le 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> s'il est né plus de 300 jours après l'audience d'introduction visée à l'article 1258 du Code judiciaire et qu'un procès-verbal de conciliation n'a pas été établi, ou après l'ordonnance du président siégeant en référé et autorisant les époux à résider séparément, ou après la déclaration prévue à l'article 1289 du même Code, et moins de 180 jours après le rejet définitif de la demande ou depuis la conciliation des époux ; »

2) le 4<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 4<sup>o</sup> si l'enfant est né plus de 300 jours après la date de la séparation de fait lorsque le divorce a été prononcé en vertu des articles 229, 231 ou 232 ».

**Art. 3.** A l'article 348, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 3, du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1) au a), les mots « après le procès-verbal prévu à l'article 1258 du Code judiciaire ou » sont remplacés par les mots « après l'audience d'introduction visée à l'article 1258 du Code judiciaire et qu'un procès-verbal de conciliation n'as pas été établi ou après » ;

2) au c), le mot « admis » est remplacé par le mot « prononcé ».

**Art. 4.** A l'article 1306 du Code judiciaire, la référence « 1273 » est remplacée par la référence « 1274 ».

**Art. 5.** A l'article 1309 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1) au premier alinéa, les mots « admettant » et « l'admettre » sont remplacés par les mots « prononçant » et « le prononcer ».

2) au deuxième alinéa, la référence « 1266 » est remplacée par la référence « 1264 », la référence « 1273 » est remplacée par la référence « 1274 » et les mots « 1277, alinéa premier » sont supprimés.

**Art. 6.** A l'article 1310 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1) au premier alinéa, le mot « admettant » est remplacé par le mot « prononçant ».

2) au deuxième alinéa, 1<sup>o</sup>, le mot « admis » est remplacé par le mot « prononcé ».

3) au troisième alinéa, les mots « l'admission » sont remplacés par les mots « le prononcé ».

4) au quatrième alinéa, le mot « admet » est remplacé par le mot « prononce ».

#### Disposition transitoire

**Art. 7.** Sont maintenus transitoirement en vigueur dans leur rédaction antérieure à la publication de la présente loi les articles 318, § 3, alinéa premier, 1<sup>o</sup>, 320, 2<sup>o</sup> et 348, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 3, a), du Code civil pour les procédures relatives à la filiation, à l'adoption et à l'adoption plénière et qui se réfèrent à une demande en divorce introduite avant le 1<sup>er</sup> octobre 1994.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1994.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET

verblijfplaats te betrekken, of na de verklaring bedoeld in artikel 1289 van hetzelfde Wetboek, en minder dan 180 dagen na de definitieve afwijzing van de vordering of na de verzoening van de echtgenoten ; »

2) het 2<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2<sup>o</sup> wanneer het kind geboren is meer dan 300 dagen na de datum van de feitelijke scheiding in geval de echtscheiding is uitgesproken krachtens de artikelen 229, 231 of 232 ».

**Art. 2.** In artikel 320 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) het 2<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2<sup>o</sup> ingeval het kind geboren is meer dan 300 dagen na de inleidingszitting bedoeld in artikel 1258 van het Gerechtelijk Wetboek en geen proces-verbaal van verzoening is opgemaakt, of na de beschikking van de voorzitter zitting houdend in kort geding, waarbij de echtgenoten gemachtigd worden een afzonderlijke verblijfplaats te betrekken, of na de verklaring bedoeld in artikel 1289 van hetzelfde Wetboek, en minder dan 180 dagen na de definitieve afwijzing van de eis of na de verzoening van de echtgenoten ; »

2) het 4<sup>o</sup> wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4<sup>o</sup> ingeval het kind geboren is meer dan 300 dagen na de datum van de feitelijke scheiding wanneer de echtscheiding is uitgesproken krachtens de artikelen 229, 231 of 232 ».

**Art. 3.** In artikel 348, § 1, eerste lid, 3, van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) in a), worden de woorden « na het proces-verbaal bedoeld in artikel 1258 van het Gerechtelijk Wetboek » vervangen door de woorden « na de inleidingszitting bedoeld in artikel 1258 van het Gerechtelijk Wetboek en geen proces-verbaal van verzoening is opgemaakt » ;

2) in c), wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

**Art. 4.** In artikel 1306 van het Gerechtelijk Wetboek wordt de verwijzing « 1273 » vervangen door de verwijzing « 1274 ».

**Art. 5.** In artikel 1309 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) in het eerste lid, worden de woorden « toegestaan » en « toestaan » vervangen door de woorden « uitgesproken » en « uitspreken ».

2) in het tweede lid, wordt de verwijzing « 1266 » vervangen door de verwijzing « 1264 », wordt de verwijzing « 1273 » vervangen door de verwijzing « 1274 » en worden de woorden « 1277, eerste lid » weggelaten.

**Art. 6.** In artikel 1310 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) in het eerste lid, wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

2) in het tweede lid, 1<sup>o</sup>, wordt het woord « toegestaan » vervangen door het woord « uitgesproken ».

3) in het derde lid, worden de woorden « toe te staan » vervangen door de woorden « uit te spreken ».

4) in het vierde lid, worden de woorden « staat de rechtbank de echtscheiding toe » vervangen door de woorden « spreekt de rechtbank de echtscheiding uit ».

#### Overgangsbepaling

**Art. 7.** Bij wijze van overgangsmaatregel blijven van kracht, zoals zij vóór de bekendmaking van deze wet luiden, de artikelen 318, § 3, eerste lid, 1<sup>o</sup>, 320, 2<sup>o</sup>, en 348, § 1, eerste lid, 3, a), van het Burgerlijk Wetboek voor procedures aangaande de afstamming, de adoptie of volle adoptie die betrekking hebben op een vordering tot echtscheiding die werd ingediend vóór 1 oktober 1994.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 27 december 1994.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET